

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains :
tél. 03 82 83 71 01.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

EN BREF

Centre d'amélioration du logement

Guénange : la permanence du Centre d'amélioration du logement de la Moselle (Calm) se tiendra, de 10h à 12h, en mairie, le lundi 4 février. Tous les propriétaires qui désirent réaliser des travaux dans leur résidence principale, leurs logements loués ou vacants, y apprendront que des moyens financiers (primes, subventions, prêts sociaux) peuvent être mis à leur disposition.

Renseignements : tél. 03 87 75 32 28.

HUNTING

Ralentisseurs : attention danger



De part et d'autre, les coussins portent des stigmates dangereux. Photo RL

Lors des travaux de sécurisation entrepris à la fin de l'été, à l'abri de bus du lotissement (suite notamment à l'accident de ramassage scolaire survenu en cours d'année), avaient été installés, une plate-forme d'embarquement, sécurisée par des bites de protection, côté abri bus, et, pour traverser la chaussée, un passage piétons matérialisé, bordé, en amont, côté sens de circulation, de coussins berlinois censés faire ralentir les véhicules.

Suite aux récentes chutes de neige, ces coussins berlinois se sont transformés en "pièges à automobiles". Ainsi, en direction de la route nationale, l'élément

montant du coussin a été arraché sur la moitié de la largeur, entraînant un dénivelé important et laissant surtout à nu, et débordant, deux bouillons solidement ancrés au sol (le troisième, totalement arraché, a été éloigné par mesure de précaution par un riverain). Dans le sens inverse, l'élément descendant a également été endommagé.

En attendant la remise en état de l'installation, les usagers habituels contournent l'obstacle. Quant aux passants et usagers occasionnels, ils sont invités à redoubler de prudence, bouillons et pneumatiques faisant rarement bon ménage...

KERLING-LÈS-SIERCK

Café-klatsch des Fanfarons

Le café-klatsch des Fanfarons aura lieu ce lundi 4 février à 14 h, à la salle communale.

KIRSCHNAUMEN

Réunion du conseil municipal

La prochaine réunion du conseil municipal aura lieu le mardi 5 février, à 19h30, dans la salle du conseil de la mairie.

À l'ordre du jour : compte administratif commune 2012 ; affectation compte de résultat commune 2012 ; compte administratif assainissement 2012 ; affectation compte de résultat assainissement 2012 ; désignation des membres à la commission de travaux de la CC3F ; travaux forêt communale, bois de chauffage ; désignation du responsable coupe de bois – année 2013 et 2014 ; subventions aux associations de la commune – année 2013 ; demandes de subventions ; suppression du sectionnement électoral ; divers.

METZERESCHE

Bienvenue à Mathilde et Camille

Mathilde et Camille ont ouvert leurs petits yeux pour la première fois à Thionville. Elles font la plus grande joie de leur papa François-Xavier Dujarric et de leur maman Magali Maquet. Tous nos vœux de prospérité aux bébés et nos félicitations aux parents.

RÉMELING

Anniversaires

Jeanine Glad sera à l'honneur le 2 février pour ses 73 ans. Denise Wehr soufflera soixante-treize bougies le 21 février. Joyeux anniversaires.

RUSTROFF

Ramassage des déchets

Le jour de collecte des ordures ménagères ainsi que celui des recyclables a changé. À partir du 4 février, il faudra sortir les sacs de recyclables les mercredis soir pour un ramassage les jeudis matin des semaines impaires. Les ordures ménagères seront elles sorties le jeudi soir pour un ramassage hebdomadaire le vendredi matin.

VOLSTROFF

Assemblée générale d'Ecomissions

L'association Ecomissions (association qui valorise les produits du terroir et sensibilise les citoyens pour un développement durable) invite tous ses membres mais aussi toute personne intéressée, à participer à l'assemblée générale qui se tiendra à 20h30, salle du foyer, ce soir, vendredi 1^{er} février.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Les anciens combattants farouchement contre le 19 mars

La section des Anciens Combattants de Kédange-sur-Canner est « dynamique » et ses membres restent fidèles à une commémoration le 5 décembre.

C'est à la salle Saint-Rémi que René Klein, président de la section UNC de Kédange-sur-Canner et environs, a ouvert la vingt-cinquième assemblée générale devant Guy Biehl, représentant fédéral, Rigobert Ziegler, délégué du secteur Thionville-Trois Frontières, Jean Kieffer, maire de la commune, et quelque cinquante membres.

Après avoir présenté ses vœux pour 2013, le président a fait respecter une minute de silence à la mémoire de deux adhérents décédés en 2012 : le doyen, Joseph Fischer (ancien Malgré Nous 1939-45) et René Berveiller (soldat de France), ainsi que toutes les victimes des différents conflits mondiaux.

Le secrétaire, Hervé Muller, a fait lecture du compte rendu de l'AG 2012, et du bilan moral de l'année écoulée avant de présenter le calendrier 2013 : 2 février, réunion du comité pour redistribution des tâches ; 29 mars, réunion du secteur Thionville-Trois Frontières à Luttange ; avril, sortie amicale de la section (lieu à déterminer) ; 16 juin, congrès départemental à Saint-Avold ; 25 août, repas champêtre autour de la salle Saint-Rémi ; 20 octobre, réu-



La tribune dans son ensemble a dit « non au 19 mars ». Photo RL

nion des cadres de l'UNC à Algrange ; 11-Novembre, commémoration de l'armistice 1918 et repas salle Saint-Rémi.

Le trésorier, André Hemmer, a présenté un bilan financier 2012 avec un solde positif de quelque 360€. Le réviseur aux comptes, Norbert Thinus, a félicité le trésorier pour la bonne tenue des cahiers comptables et demandé à l'assemblée de donner quitus pour l'exercice 2012.

Lors de l'élection du tiers sortant, étaient concernés, Sylvain Blesch, Jean-Luc Cardon, Franck Corplet, et Franck Muller. Tous quatre ont été reconduits dans leur fonction au sein du comité qui compte

une nouvelle recrue en la personne de Jean Léonard, de Luttange.

Satisfecit

M. Ziegler s'est réjoui de voir que la section s'était étoffée et a constaté que les statuts de l'UNC étaient bien respectés. Il a noté les bonnes relations commune/section, et s'est dit satisfait de voir de plus en plus de veuves dans la section ainsi que beaucoup de soldats de France. Il s'est étonné « du très grand nombre d'activités pour une si petite section » et a terminé son discours par un « non catégorique à la reconnaissance du 19 mars comme fin de la

guerre d'Algérie ».

M. Biehl, après la transmission des vœux du conseil d'administration de la Fédération de Moselle de l'UNC, a déclaré : « Il ne faut pas sortir un seul drapeau de l'UNC le 19 mars, mais comme par le passé le 5 décembre ! ». Il a indiqué que la Fédération était en baisse d'effectifs (-169 sur un an), avant de remercier le conseil général de la Moselle pour l'attribution de parkas et chemisettes aux porte-drapeaux. Il a aussi évoqué les problèmes quant à la délivrance de la carte du combattant et conclu par un espoir de voir plus de monde aux monuments aux Morts lors

des manifestations patriotiques.

Jean Kieffer s'est dit heureux de prendre part à cette assemblée. « J'attends les instructions, a-t-il expliqué. Si la commune doit pavoiser, elle le fera (ceci étant un ordre ministériel), mais il n'y aura pas de cérémonie ». Il s'est félicité de la présence de plusieurs porte-drapeaux lors de la cérémonie du 12 novembre, jour où les écoles ont fêté l'Armistice avec la commune, cérémonie qui sera reconduite en 2013.

Après les discours, M. Biehl a remis la croix du Djebel bronze à Roland Deffaux ; et le président Klain a invité la troupe au verre de l'amitié.

APACH

50 ans d'amitié franco-allemande



Les enfants ont assisté à une messe à Perl. Photo RL

L'école primaire d'Apach a depuis longtemps des liens très riches avec l'école de Perl et pour fêter l'amitié franco-allemande, c'est tout naturellement que l'école de Perl a invité ses voisins à festoyer ensemble dans leurs murs. Une messe a été dite à l'église de la commune où les enfants des deux côtés de la frontière avaient été rassemblés. Les petits Apachois ont chanté "la paix sur terre" avec leurs correspondants allemands et sous la direction de Nicole. De leur côté, les petits Allemands avaient préparé des chants et des poèmes en français et en allemand dont des poèmes de Paul Eluard, des petits récits d'histoire de la guerre rédigés par les enfants eux-mêmes. La visite s'est poursuivie dans les

locaux de l'école allemande où un brunch a été préparé pour tout ce petit monde. Une pièce de théâtre franco-allemande a aussi été présentée aux écoliers et ce fut déjà le moment de partir car le bus était déjà là. Le partenariat entre les deux écoles est riche et régulier et les enfants commencent à avoir de vraies affinités. Mlle Kirsch, directrice de l'école encourage plus que fortement ces relations et après les explications de celle-ci sur le Traité de l'Elysée, cette rencontre a pris encore plus de sens pour les enfants. La mairie n'est pas étrangère à ces échanges puisqu'elle finance tous les déplacements entre les deux écoles. Une belle histoire d'amitié réciproque qui perdure dans le temps.

BOUSSE

A la découverte des défibrillateurs



Du matériel performant a été présenté aux représentants des forces vives de la commune. Photo RL

Une trentaine de personnes représentant les associations, le personnel communal et des élus ont assisté à une séance d'information concernant l'utilisation d'un défibrillateur semi-automatique (DSA) sous l'égide des sapeurs-pompiers locaux et de leur chef Didier Octave.

Un petit film de présentation du DSA a été

projeté, avant une démonstration et une mise en situation des participants avec de nombreuses questions à la clé. À noter que la municipalité avait acquis trois défibrillateurs automatiques (DEA) répartis à la salle Georges-Brassens, à la salle des fêtes, et au stade municipal. Un quatrième DEA est venu équiper le nouveau court couvert de tennis.

METZERVISSE

Club de l'amitié

Les membres du Club de l'amitié se retrouveront mardi 5 février à 14h au centre culturel pour une réunion agrémentée d'un après-midi récréatif, au cours duquel ils dégusteront des crêpes.

RETTEL

Bibliothèque

La bibliothèque sera ouverte mercredi 6 février de 16h30 à 18h.

GUÉNANGE

La Befana a eu un léger contretemps

Pourquoi la Befana a-t-elle eu quatre semaines de retard ? On lui avait dit : « Tu es attendue chez des gens sympas réunis au sein d'une association présidée par un certain signor La Rosa, qui s'appelle Folklore italiano et qui est située près de Florange... ». Elle avait compris Florence et s'est mise tout naturellement en route avec son âne chargé de friandises pour les enfants gentils et de charbon pour les autres. Alors forcément, surtout quand on est à pied, il faut un peu plus de temps !

Mais à Guénange, près de Florange, personne ne lui en a voulu de ce retard et la Befana a été accueillie comme il se doit, en musique avec Peppino et Peperoni et avec des cris de joie. Et elle avait apporté en vain son charbon : il n'y avait pas d'enfants méchants à Guénange. Mais cela tout le monde le sait. En attendant la gentille sorcière, les organisateurs avaient organisé une petite fête avec les enfants des adhérents et une tombola pour leurs parents. Les gagnants ont eu droit à un repas pour deux personnes dans un restaurant de Metz et à trois pizzas offertes par une pizzeria de Guénange.

C'est quoi la Befana ? C'est une très ancienne tradition italienne qui se fête à l'Épiphanie. Cela correspond à notre Saint-Nicolas. Prochain rendez-vous du Folklore italien : un repas familial le 7 avril à midi.



La Befana aime les enfants qui le lui rendent bien ; c'est une sorcière gentille. Photo RL

À NOTER

L'UNC-UNC AFN en assemblée

La section de Metzervisse et environs de l'Union nationale des combattants (UNC-UNC AFN-soldats de France) tiendra son assemblée générale ce samedi 2 février, à la salle socioculturelle de Stuckange, à 16h30. Toutefois dès 15h, les membres seront accueillis par le président Raymond Muckenstourm pour le règlement des cotisations.

Après les opérations statutaires de l'AG, les adhérents prépareront les activités pour 2013. Des récompenses viendront saluer les actes des membres méritants.

Sont également conviés à cette assemblée tous ceux qui ont servi sous le drapeau français à quelque titre que ce soit. Ils pourront découvrir le rôle et les actions réalisées par l'Union.

SPORTS

Football

Kœnigsmacker : pour le compte du championnat de promotion d'honneur, la formation A de Kœnigsmacker ira jouer une rencontre à Yutz, dimanche. Match à 12h30.

Handball

Bousse : samedi, rencontres à domicile pour les seniors 1 contre Neuves-Maisons à 18h45, les seniors 2 face à Vigneulles à 20h45, les moins de 14 ans garçons contre Gorcy à 15h30, et les moins de 14 ans filles 1 face à Folschviller à 17h15. Déplacement pour les seniors 3 contre Falck à 18h30, les moins de 16 ans garçons face à Fensch Vallée à 16h à Florange, et pour les moins de 14 ans filles 2 contre Stiring-Wendel à 15h. Dimanche, rencontres à domicile pour les seniors filles 1 contre Villers à 14h, et pour les seniors filles 2 face à Forbach à 16h.

Kœnigsmacker : les seniors féminines se déplacent à Kanfen, pour le compte de la coupe de Lorraine, ce vendredi. Match à 21h. Le lendemain 2 février, les 12 ans féminines vont à Amnéville pour 14h, les 16 ans féminines vont à Etain pour 17h30. Les 16 ans masculins se déplacent à Mexy pour 16h, et la formation seniors masculins 2 ira jouer à Kanfen. Match à 20h.

Sports et loisirs du Pays sierckois : samedi, à la salle polyvalente d'Apach, tournoi de baby-hand à partir de 13h30. À 16h, les moins de 18 ans garçons reçoivent Falck. Les moins de 14 ans garçons vont à Metz Magny, match à 17h15. Les moins de 12 ans mixtes 1 jouent à 16h15 à Kanfen et les moins de 12 ans mixtes 2 à 15h à Thionville. Déplacement à Sarrebourg pour les seniors masculins, match à 20h30.

CHASSE

Aujourd'hui

Hunting : en forêt Adelving Ney.

Kerling-lès-Sierck : sur le lot 4.

Kirschnaumen : sur le lot 2.

Luttange : sur le lot 1.

Monneren : sur le lot 1 et la forêt syndicale.

Oudrenne : sur le lot 3 (forêt des Quatre Seigneurs, Aspen, Roden).

MARCHES

Contz-les-Bains : le président Christian Mertz propose à ses troupes, ce dimanche, les déplacements à Yutz et à Lintgen, au Luxembourg.

Hunting : ce dimanche, les Pieds légers participeront à la marche organisée par le club de Yutz.

Rettel : les marcheurs se rendront ce dimanche à Yutz et Lintgen (Luxembourg).

Contact : Rémi Schwenck (tél. 03 82 83 71 81).

Rémeling : les Marcheurs sans frontière se rendront dimanche à la marche de Yutz.

Waldweistroff : dimanche, Les Pieds légers se rendront à la marche à Yutz.

VIE RELIGIEUSE

Saint-Gall : dimanche, messes à 10h à Kerling et à 10h30 à Flastroff.

Saint-Roch : samedi, messe à 18h30 à Oudrenne et dimanche, messe à 10h30 à Kœnigsmacker.

Notre-Dame de Marientfloss : samedi à 18h30, messe à Monténach ; dimanche, messes à 9h à Rettel et à 10h30 à Sierck.

Saint-Jean-Baptiste : dimanche, à 11h, messe à Bousse.